

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 62 (1977)
Heft: 9

Artikel: Duas legendas
Autor: Menghini, Felice / Decurtins, Giusep
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-882275>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DUAS LEGENDAS*

da Felice Menghini

Versiun romontscha da Giusep Decurtins

Il fegl dalla misericordia

Il Paradis era sortius dils mauns da Diu pleins dad aunghels ch'emplenevan el da cants e melodias, d'entscheins e da parfums, da sgolatschem e sguschem dad alas e vestgadira da pliras colurs, e quei tut pil plascher e l'honor dil Bab creatur. Mo El, en sia sabientscha infinita, havend viu ed admirau tut la splendor da quella fiasta entuorn siu tron, ha patertgau ch'ei fussi bien da schar separticipar in'otra creatira che dess perdetga da sia omnipotenza en in auter mund. Aschia ha el decidiu da crear il carstgaun sin tiara ed entuorn quel tontas autras bellezias marvigliusas e sur el il firmament immens cul sulegl, la glina e las steilas: insumma, in auter pign paradis, preludi da quel dils aunghels ch'el vess allura dau al carstgaun en perpeten.

Mo gl'emprem ha el vuliu rimnar per cussegl entuorn el ils aunghels ils pli bials e savieivels.

Els stevan cuntinudamein en sia preschientscha e cantavan ad el hosanna ellas altezias ed offrevan ad el entscheins ils pli parfumai.

Igl omnipotent ha interrogau igl emprem il Spért vestgius d'in alv terlichonts sco la neiv e quel ha rispundiu cun vusch zun clara ed entelgeivla:

– Jeu sundel igl arzaunghel dalla Verdad. Buca creescha il carstgaun. El vegn a profanar cun manzognas tia sontgadat, era sche Ti vesses da squitschar ad el sil frunt tia atgna semeglia, il sigil dalla fideivladad.

Il secund Spért cun vestgadira largia e verda sco l'aua dalla mar ha rispundiu cun vusch migeivla:

– Jeu sundel igl arzaunghel dalla Pasch. Buca creescha il carstgaun. El vegn a tschuffergnar la tiara cun saung: il premnaschiu vegn ad assassinar siu frar.

Ed il davos Spért, vestgius da puorpra cotschna ha rispundiu cun vusch terribla:

*Ord: Leggende e fiabe di Val Poschiavo, Poschiavo 1933

– Jeu sundel igl arzaunghel dalla Giustia. Buca creescha il carstgaun. El vegn ad esser malgests cun siu frar e vegn a tractar cun direzia e crudieivladad ils pli fleivels.

Igl eco da sia vusch zun ferma resunava aunc adina pil Paradis entuorn cura ch'in aunghet ei sefatgs anavon ed ha entschiet a plidar cun gronda humilitad e migeivladad:

– Fuorma il carstgaun, o Bab, tenor tia atgna semeglia e fai dad el il preferiu da tia Buontad. Sche era tut tes survients bandunan el, jeu vegnel ad encurir el, jeu vegnel a sustener el e schizun ad empalar ses sbagls al bien. Jeu vegnel a far siu cor pleins da compassiun e storscher el a misericordia viers ils pli fleivels. Sch'el vegn a piarder la Pasch, a fugir la Verdad ed ad offender la Giustia, las consequenzas da siu sbagliar vegnan a clamar anavos el silla buna via e vegnan a migliurar el cun amur. Il Signur ha mirau cun smarvegli e plascher sin quella creatira che veva tschintschau cun tala curascha e cun schi gronda savieivladad ed ha allura dumandau:

– Tgi eis ti, pign aunghel cul vestgiu blau?

Il Spért ha rispundiu cun la medema vusch, humiliteivla e loma:

– Ti sas, Signur. Jeu sun mo igl aunghel dalla Misericordia.

Il Bab dils aunghels ha allura creau il carstgaun, creatira fleivla ed inclinada all'errur, mo en sias errurs tuttina era fegl da sia Buontad, fegl dalla Misericordia, fegl d'ina amur che banduna mai el e migliura adina puspei el. Ed igl azur serein dil tschiel che circumdat gl'entir mund, dis da sulegl e splendor, regorda al vestgiu dil pign aunghel misericordeivel: ni forsa eis ei igl aunghel sez, che vegn dil tschiel per vegliar sur dils carstgauns, che derasa la splendor celestia da siu vestgiu.

Igl aunghel violet ed igl aunghel ner

La sera sescoluravan tut las grondas glischs dalla tiara e dil tschiel. Ni aur dil sulegl pli sin las muntognas e per la cultira, ni verd tarlischont dils uauls, ni puorpra ed azur pli en tschiel. Sin tut il creau serasava e secon-
densava plaun plaun miraculusamein la colur viola purtadra da siemi e nostalgia. E cura ch'ils davos resuns dils zenns e dallas vuschs humanas fuvan stizzai, sesaulza dalla mar violetta d'aria, profilaus mo vagamein e gronds, in bellezza aunghel, vestgius sco l'aria dalla sera e vegn a sepo-
star plaunsiu sigl ault d'ina teissa collina. Allura arriva la notg e mida quella miracla violetta en in misteri ner da sgarschur.

Cheu vesa igl aunghel da colur viola sper el a vegnend pli stgirs che la stgiraglia dalla notg in auter aunghel: ed el enconuscha immediat el.

Els salidan fraternamein in l'auter:

- Ave, frar Aunghel dalla Mort.
- Ave, frar Aunghel dalla Sien.

Sinquei restan els immovibels contemplond sut els co ils davos segns da veta humana el mund squitschus dalla notg sestezzan. Ins percurscheva sulettamein tscheu e leu rars e fleivels radis da glisch ch'illuminavan en-
qual pintga finiastra e fuvan igl indezi che zatgi vegliava leu, pertgei forsa regeva leu la dolur.

Igl aunghel violet stenda ora benedend ses mauns e derasa sur tut la tiara la dultscha evapuraziun dalla sien. Siu cumpogn ner contempla el cun im-
mensa tristezia ed omisdus sentardan ditg sigl ault per observar a sedur-
mentond ils carstgauns, ils animals e las caussas dapertut sin tiara.

Ed els ein commuentai da veser las mummas premuradas entuorn las nannas ed ils letgets dils affons ed els audan lur dultsch ninna nanna e lur oraziuns e lur sospirs. Las mummas cantavan migeivlamein:

Han claus ils egliets
els ignivs ils utschalets.

E sbassai a tiar'els praus
anflan ils utschals ruaus.

Aunghels celestials sulet
veglian sur da tei pignet;
mo ils aunghels e la mumma,
dorma, affon . . . fa la nanna.

Ed igl Aunghel violet tuorna a benedir ed a stiarner ora igl incont nunveiseivel dalla sien. Mo il trest Spért ner di plaids che mo aunghels san murmurar, e plidond sponda el larmas sco mo aunghels san sponder.

– Ti zun ventireivel frar! Cura che l'aurora tuorna damaun puspei e la sgarscheivla stgiraglia svanescha, vegnan tut ils carstgauns a benedir tei muort il plascheivel dun che ti has fatg ad els, e la sera vegnan els ad emblidar ils fastedis ed invocar tia vegnida. Mia sort eis ei perencunter dad esser adina smaediis e scongiuraus. Mo, amiez il silenzi e la pasch dalla notg, mira igl Aunghel dalla sien sin siu cumpogn contristau e dat ad el la risposta consolonta ch'ils carstgauns repetan ussa religiusamein mintga gada cura che la dolur dalla mort cuntristescha els.

– Patratga, frar, cura che la davosa aurora sclarescha viado el mund vegnan ils eligi e levai si, als quals Diu arva siu e nies Paradis, ad alzar viers tei, trest aunghel ner dalla mort liberonta, il pli bi himni da benedicziun ch'ina creatira ha zacu udiu . . .

Sinquei ein ils dus aunghels sembratschai ed han cuntinuau a percuorer las vias avisadas ad els sin tiara da Diu: in la via dalla benedicziun, l'auter la via dalla smaedicziun.